

Le guide
de survie
franco-
allemand

Alltagssprache
für
Jugendliche

Alltagsbasics - basics du quotidien

sich begrüßen - faire la bise

duzen - tutoyer

siezen - vouvoyer

Bist du einverstanden? - T'es d'accord?

Ist das für dich ok? - C'est bon pour toi?

Immerhin das ist schon gemacht - c'est déjà ça

Das ist besser als nichts - c'est ^{de fait.} mieux que rien.

Was gibt's Neues? - Quoi de neuf?

Nicht viel - Pas grand chose.

Alles klar bei dir? - Ça roule?

Nicht besonders / wirklich - Non, pas trop.

Auf jeden Fall! - Certâment!

glaubwürdig sein - être credible

Ich färbte auf dich ab - Je détends sur toi.

Ich bin besoffen / betrunken / dick / blau / torkel -

Je suis saou(le) / bourné(e) / torché(e) / mal.

von etw. absehen / sich enthalten - s'abstenir

die Enthaltung - l'abstention (f)

etw. machen dürfen - être autorisé(e) de faire qqch

Ein Schluck - une gorgée

schlucken - avaler

verschlucken - s'étouffer

Pas possible! - Das gibt's doch nicht! Unmöglich!

das macht / ergibt sich - tout s'explique.

schon (mal) erlebt - déjà vécu.

den Wecker ausmachen - couper le réveil

der Zungenbrecher - le vite-langue

das Teekesselchen - le jeu de mots

die Anführungszeichen - les guillemets

oben / unten - en haut / en bas

Geld ausgeben / sparen - dépenser / épargner d'argent

ich habe Bargeld - J'ai du liquide.

Hast du Kleingeld? - Tu as de la monnaie / des pièces?

anstatt - à la place de

heinen - bosser / taffer

arbeiten - travailler (rémunéré)

viel Spaß! - Amuse-toi!

Genieß es! - Profite bien!

komm, setz dich auf meinen Schoß - Viens sur me genoux.

es liegt mir auf der Zunge - Je l'ai sur le bout de la

das riecht gut - ça sent bon. langue.

das stinkt. - ça pue.

das (Vorhänge)-schloss - le cadî (cadenas)

das Fahrradschloss - l'antivol (m)

das Tagebuch - le journal-intime

Hast du WLAN hier? - T'as de la wifi ici?

bis später / nachher - A plus.

bis heute Nachmittag - A cet aprêm.

bis dann / bald - A bientôt.

Freizeit - temps libre

Hast du heute abend was vor? -

Tu as prévu qqch pour ce soir?

Gehen wir heute Abend feiern? - On sort ce soir?

Festen gehen - aller en boîte

Der Club - la boîte

In eine Bar gehen - aller dans un bar

Ins Fitnessstudio gehen - aller à la salle (de muscu)

Der Mittagsschlaf - la sieste

Musik - musique

die (Musik-)box - l'enceinte (f)

die Kopfhörer (pl) - les écouteurs (pl)

Das Musikgenre - le genre de musique

Einkaufen - faire les courses

Wie viel kostet das? / Wie teuer ist das? -

ça coûte combien?

Ist das teuer? - c'est cher?

Der Kassenschein - le ticket de caisse

die (Plastik-)tüte - le sachet

Die Treuekarte (z.B. Payback-Karte) -

la carte de fidélité

Gefühle - sentiments

Das ist geil / crazy - C'est ouf (fou).

obw. voll geil finden - kiffer

Das ist warm - C'est chaud.

Das ist hart - C'est relou.

Das ist (zucker-) süß / putzig - C'est chou /

Das ist (sehr) lecker - C'est (très) bon. mignon(ne)

voll / mega - grave / trop

(voll) übertrieben - abusé(e)

(noch) schlimmer / schlechter - (encore) pire

das Schlimmste - le pire

im schlimmsten Fall - au pire

faul - paresseux

dumm - con(ne)

die Dummheit - la connerie

dof / blöd / bescheuert - débile

empfindlich - susceptible

wohlwollend / nachsichtig - indulgent(e)

Freude - joie

Ich freue mich, dass es dir gefallen hat. -

Je suis content(e) que ça t'ai plu.

Trauer - tristesse

weinen / weinen - pleurer

die Tränen (pl) - les larmes (pl)

der Schmerz - la douleur

Liebe - amour

das Rendez-vous - le rencard

das Küsschen - le bisou

sich küssen - s'embrasser

was sich liebt, das neckt sich. - Qui aime bien
châtie bien.

Schlechte Laune - mauvaise humeur

z.o. (Able. für danach-out), am Arch, voll

kaputt - HS (fam. pour hors service)

Ich bin schlecht / nicht gut drauf. - Je suis mal

Ich bin am Tiefpunkt meines Lebens. - lunaire.

Je suis au bout de ma vie.

Ich hab'ne Rechtschne. - J'ai la poisse.

Ich bin voll deprimiert. - Je suis en pleine
déprime. / J'ai la morale à zéro.

Ich bin down. - Je suis deg, blasé(e).

Ich bin enttäuscht. - Je suis dégoûté(e).

Etw. auf die leichte Schulter nehmen. -
prendre qqch à la légère.

Das reut mich (völl) - ça m'énervé.

Nach dir keinen Kopf. - Te prends pas la tête.

Entspan dich. - Détends toi. / Déstresse.

Chill (mal) / Komm mal runter - Redescends.

Beruhig dich. - Calme toi.

überfordert - surmené(e) / surchargé(e)

aufgeben - abandonner

das Misstrauen - la méfiance

der Sturmkopf - le têtu

ich davon abbringen etw zu tun -
dissuader qqn de faire qqch

Familie - famille

Die Kids (pl) - les gosses (pl)

mein Onkel - mon tonton = oncle

Meine Tante - ma tata = tante

Meine Oma - ma mamie

Meine Opa - mon papi

Gesundheit - santé

Mir geht's gut. - ça va bien.

Ich bin krank. - Je suis malade.

Das Medikament - le médicament

niesen - éternuer

Ich fühle mich schlecht / nicht gut. -
Je me sens mal / pas bien.

Ich habe Bauchschmerzen / Kopfschmerzen /
Halsschmerzen. - J'ai mal au ventre /
à la tête / à la gorge.

Nahrungsmittel - aliments

Das Frühstück - le petit-déjeuner

Das Mittagessen - le déjeuner

Das Abendessen / Abendbrot - le dîner

Das Essen - la bouffe (fam)

etw probieren - goûter qqch

die Nudeln (pl) - les pâtes (pl)

die Pommes (pl) - les frites (pl)

die Kartoffeln (pl) - les patates / pommes-de-terre (pl)

die Linen (pl) - les lentilles (pl)

die Bohlen (pl) - les haricots (pl)

die Zucchini - la courgette

der Hokkaidokürbis - le potimarron

die Zwiebeln (pl) - les oignons (pl)

der Spinat - l'épinard (m)

der Quark - le fromage blanc

der Joghurt - le yaourt

das Eis / die Eismaschine - la glace

die Eismücheln - les glaçons (pl)

die Gewürze (pl) - les épices (pl)

Das Salz - le sel
Der Pfeffer - le poivre
Der Zimt - la cannelle
Der Basilikum - le basilique
Der Rosmarin - le romarin
Das Ü-Ei (Überaschung-Ei) - le kinder-surprise

Wohnen - habitation

Der Keller - la cave
Das Kissen - le coussin
Das Kopfkissen - l'oreiller (m)
Die (Bett-)decke - la couette/couverture
Der Sessel - le fauteuil
Der Heizkörper - le radiateur
Die Heizung - le chauffage
Der Abzug - la hotte (au laboratoire)
Die Dunstabzugshaube - la hotte (à la cuisine)
Das (Hand-)waschbecken - le lavabo
Das (Spül-)waschbecken - l'évier (m)
Die Herdplatte - la plaque de cuisson
Der Kühlschrank - le frigo/réfrigérateur
Der Tiefkühlschrank - le congélateur
Der Wasserkocher - la bouilloire électrique
Eine Pfanne - une poêle
Ein (Koch-)topf - une casserole

Ein Glas - un verre
ein Teller - une assiette
ein Messer - un couteau
eine Gabel - une fourchette
ein Löffel - une cuillère
ein Schwamm - une éponge
das Spülmittel - le produit vaisselle

der Kleiderschrank - le placard
die Kerze - la bougie
ein Akkuschauber - une perceuse
die Rolläden (Rollläden) - les volets (pl)
die Gardinen (pl) - les rideaux (pl)

Straßenverkehr - circulation

der Bürgersteig - le passage piéton
der Radweg - la piste cyclable
die rote / grüne Ampel - le feu rouge / vert
die (Straßen-)bahn - le tram
die (Straßenbahn-)Haltestelle - l'arrêt de tram (m)

Kleidung - habits

die Sneaker (pl) - les baskets (pl)
das Top - le débardeur

Der Hoodie / Pulli - le sweat

die Jogginghose - le jogging

die Winter - / Daunenjacke - la doudoune

Der Hut - le soufif

Abkürzungen - abréviations

oui: oui

pas: ps

resto: restaurant

ajd: aujourd'hui

bcp: beaucoup

dacc: d'accord

aprèm: après-midi

mdr: mort de rire

tjrs: toujours

jp: je sais pas

pq: pourquoi

bb: bébé

tps: temps

mnt: maintenant

fdp: fils de pute

adkip: à ce qu'il paraît

Fluchen / Beleidigen - Jurer / Insulteur

Mist. - Mince.

Rästen - parler bête

« Augenkreb » - « ça fait mal aux yeux »

Das ist nervig / hache / beschissen. - C'est chiant.

Das ist (voll) abgefuchst. - Ça fait (grave) chier.

Das geht mir voll auf den Sack / die Eier. -
ça me casse les couilles.

Das ist voll scheiße. / Das ist voll für'n Mann. -
C'est de la merde.

Hör auf zu Fluchen. - Arrête de jurer.

Der Arri (arriviste) / Penner - le kloas (cas social)

Der Verräter - le traître